

CHINDINEBE

EMONICONOU TO BEQUIYIRI

3

PERSONAJES QUE AMABAN A DIOS

Historias del
Antiguo Testamento
Baure y Castellano

CHINDINEBE EMONICONOU TO BEQUIYIRI

3

Personajes que amaban a Dios

Historias del
Antiguo Testamento
Baure y Castellano



Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en colaboración con el
Ministerio de Asuntos Campesinos
y el
Ministerio de Educación y Bellas Artes
Oficialía Mayor de Cultura
Dirección Nacional de Antropología



Riberalta, Bolivia
1966
7:150

INTRODUCCION

Las historias de las Sagradas Escrituras relatadas en este pequeño volumen son de las más conocidas en todo el mundo. Toda persona instruida debe ponerse al corriente de estos acontecimientos que constituyen la fundación de la historia humana.

Estas historias se presentan no solamente con el propósito de instruir intelectualmente, sino además con el deseo de que sirvan de estímulo moral y espiritual de los lectores. Los altos principios y lecciones prácticas pueden servir de mucho provecho si se aplican a la vida cotidiana.

To monchi Moise



CHINDINEBE

EMONICONOU TO BEQUIYIRI

Personajes que amaban a Dios

3

1. To monchi Moise
El niño Moisés
2. To Bequiyiri rojisha to Moise
Dios llama a Moisés
3. To Bequiyiri remic to rotir
chindinebe
Dios libra a su pueblo
4. To shonoquip moropoenou
iquiyaquiye to mar
El camino seco por en medio
del mar
5. To rohuonaipianou to Bequiyiri
Los mandamientos de Dios

El niño Moisés

Exodo 1 - 2

Ahora les voy a contar acerca del niño Moisés. Los hijos de José se quedaron en Egipto. También se quedaron los hijos de sus hermanos. Pasaron muchos años. Los parientes de José aumentaron en número. Eran hartos. Esas gentes se llaman los israelitas.

Había ya otro rey en Egipto. Ese rey no conocía a José ni a sus parientes. Los hizo servir con dureza. Los hizo edificar muchas ciudades. Pero los israelitas seguían creciendo en número. El rey los temía. Dijo:

To monchi Moise

Exodo 1 - 2

Neriqui ngoyepinosheyi rotir to monchi Moise. Nacosh Egiptoye netecopohue to roshechanebe to Cose. Napiri netecopohue to noshechanebe to ropirinebe. Ropijic mayomoreque. Acho noyemorihuapa to nen rochonoposanebe to Cose. Ber chomorihuapen. To nech chindinebe noquehuoyou israelitanebe.

Cohuapa pono re Egiptoye. Tech re onga rochou to Cose aponi to rochonoposanebe. Remocotorequin aserocon. Remohuoyiquin mayoc soratinebe chonoconebe. Tihue to israelitanebe netecohue to noyemorir. To re repicopau to nen. Roqueu:

--Los israelitas son más poderosos que nosotros los egipcios.

Por eso hizo llamar a los egipcios y les dijo:

--Echad al río a todos los hijos recién nacidos de los israelitas. Echad a todos los niños varones para que se ahoguen.

Un día nació un niño israelita. Era muy hermoso. La madre lo escondió en la casa. Creció el niño. Cuando tenía tres meses de edad, su madre ya no pudo esconderlo. Se fue a sacar juncos e hizo una canasta. La cubrió por fuera primeramente con barro y después con brea para que no le entrara el agua. Metió su niño en la canasta. Lo llevó al río. Allí lo escondió entre un chuchial a la orilla del agua. Su madre se volvió a su casa.

--Aserojenohue to israelitanebe eracohuon biti egipcianebe.

Icarec to re remejeshic to egipcianebe. Acho roquichohuon:

--Yejohuesapa tecohuon to noshechanebe to israelitanebe rom epshoconou. Yejohuesapa tecou to ajinebe jiranebechi quejco naromap.

Poseconesh repshoc ponosho monchi israelita. Monic tech jirochi. Ti ren ripojiquir rihueriye. Rariachopou to monchi. To ber mbochorohuaper, onga riquecotihuapa ti ren to ripojicochor. Riapa chomoris. Rihuoyoc poequish jocon. Iquireye rijamoecochor momoehuoc yimirocon. Romachicou rimer berea quejco berec rosiap to in joconoye. Risiap to rishir joconoye. Riamer huapoeriye. Noy corirosohuocoye ripojiquir echoraqueye to huapoer. Acho ti ren riabicopou rihueriye. Ti reta

La hermana del niño quedó cerca para ver que le pasaría.

Luego la hija del rey llegó al río. Vino para bañarse. Sus criadas la acompañaron. La hija del rey vio la canasta entre el chuchial. Mandó a una criada suya.

--Ve, --le dijo--. Traela.

Cuando abrió la canasta, vio al niño. Sabía que era uno de los israelitas. Pero el niño estaba llorando y le dio lástima.

--Este niño es de los israelitas --dijo.

Entonces la hermana del niño se acercó a la hija del rey. Le preguntó:

to monchi ritecohue. Rianequi-
cohuore. Riquihinou rijinocou to
ca apo coroque tech riay.

Catirique rishim ti rojin to
re noy huapoeriye. Ricohuoyipicou.
To riariachononebe nococonapiquiri.
Ti rojin to re rijinocou tech jocon
huonou noy corirosohuocoye. Rihun
ponosho riariachon.

--Piqueu --riquichohuori--
paper.

To ribejaquiach to jocon, rijino-
capique to monchi. Tech monchi
israelitahour. Riti richichiquicohuore.
Tihue royapique acho riariapohuor.
Riqueu:

--Israelitahuor te monchi.

Neriqui ti reta to monchi
rianeachop ti rojin to re.
Riajachohuori:

--¿Iré yo a llamar a una mujer israelita para que lo críe?

La hija del rey le contestó:

--Sí. Vete.

Inmediatamente la hermana fue a llamar a la madre del niño. Su madre llegó. La hija del rey le dijo a la madre:

--Lleva contigo a este niño y críamelo. Yo te voy a pagar.

La madre recibió a su hijo y lo crió.

Cuando el niño ya había crecido, la madre lo trajo a la hija del rey. La hija del rey recibió al niño como a su propio hijo. Ese niño se llamaba Moisés, y vivía él en la

To Moise rohuou rihueriye ti rojin to re



--¿Jenohue --riquichohuori--
nijishapa ponosho eton israelita
quejco riariachor?

Ricoponieri ti rojin to re.

--Jeni --riquichohuori--
piquehuapa.

Neriquique ricachou ti reta.
Rijishapa ti ren to monchi. Rishim
ti ren. Acho ti rojin to re riquichou
ti ren:

--Pam te monchi pihueriye.
Pariachonoshanir. Acho ndi
nihuanohinzipi.

Ti ren ricopoec to rishirohue.
Acho riariachoper.

To ber rariachochou to monchi,
ti ren riamer rojinoye to re. Tich
rojin to re ricopoec to monchi
renou apo rishirohuor. Tech monchi
roquehuoyou Moise. Acho rohuou

casa de la hija del rey.

De esta manera Dios salvó a Moisés.
Lo salvó para que trabaje para él.

noy rihueriye ti rojin to re.

Tiou to roquep to Bequiyiri
roquemeriquiap to Moise. Roque-
mechoquir quejco rocotorequinou
to Bequiyiri.

Dios llama a Moisés

Exodo 2 - 6

Moisés fue hombre ya. Vivía en la casa de la hija del rey pero nunca se olvidó de Dios. El rey seguía haciendo servir a los israelitas con dureza. Moisés quería ayudarles pero no sabía como hacerlo.

Cuando Moisés tuvo cuarenta años, salió de la casa de la hija del rey y fue al campo para cuidar ovejas. Mientras estaba cuidando las ovejas de su suegro, vio un fuego en una zarza. Ardía la zarza pero no se acababa. Moisés se acercó a la zarza. Quería verla

To Bequiyiri rojisha to Moise

Exodo 2 - 6

To ber jirorohuapa to Moise, rocahuerou noy rihueriye ti rojin to re. Onga remorohinou to Bequiyiri. Tech re retecohue to remocotorecochou aserocon to nen chindinebe israelitanebe. To Moise roquihinou rasoquin. Tihue onga rochou to roque ascochon.

Ber cuarentomorequehuapa to Moise. Retoroc rihueriye ti rojin to re. Rocachopou jequehuocoye. Robeyapa to besonebe. To ita robeyachou to roper besonebe to remoshoc, to Moise rojinocou yaqui coponohuocoye. Rojarou to coponohuoc tihue onga etou to copon. To Moise raneach to coponohuoc.

mejor. Inmediatamente Dios habló a Moisés de entre la zarza que estaba ardiendo.

--Moisés, Moisés, --le dijo.

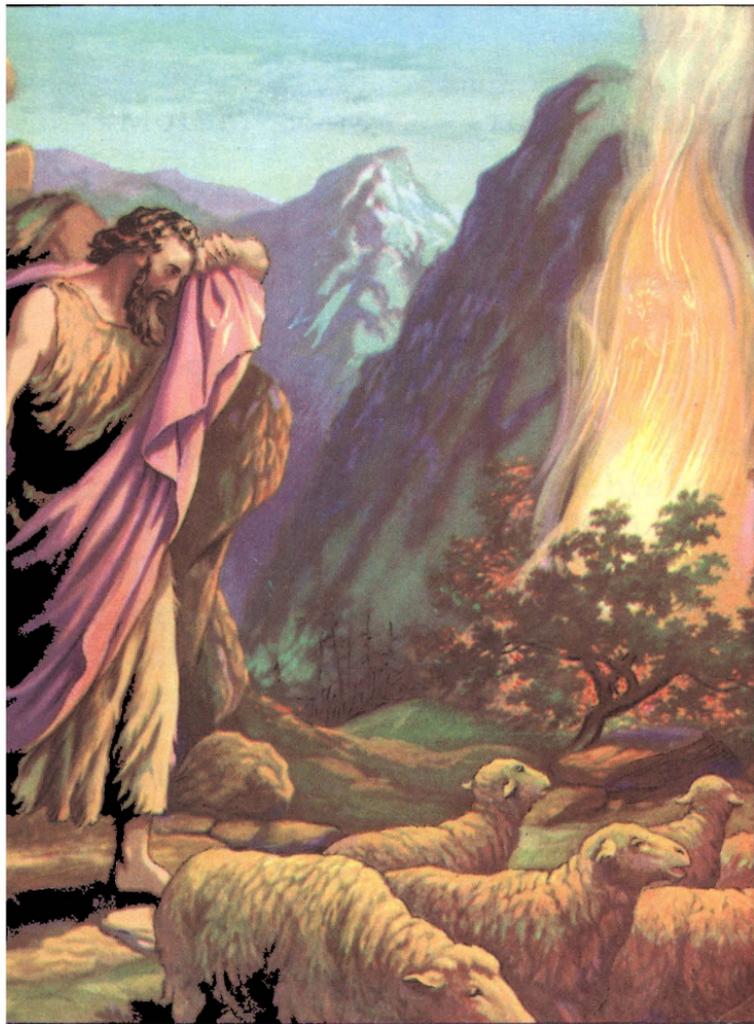
Moisés respondió:

--Aquí estoy.

Dios dijo a Moisés:

--No te acerques. Quítate tu calzado, porque el lugar en que estás, tierra santa es. Yo soy el Dios de tu padre, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob.

Entonces Moisés tuvo miedo de mirar a Dios. Escondió su rostro.



Roquihinou rojinoquir jenoc. Catirique
to Bequiyiri robec to Moise
itoyiquianoye to coponohuoc ita
jaronou.

--Moise, Moise, --roquichohuor.

To Moise rocoponier:

--Cohuoni ne --roquichohuor.

To Bequiyiri roquichou to Moise:

--Onga anecon. Pibia to
pisopoton. Quech quequiyichisinou
ten poehuoc pishomiyou. Tiou Ndi
rotirou Bequiyiri to pia. Tiou Ndi
rotirou Bequiyiri to Ahuorohan achou
to Isaac. Napiri tiou Ndi rotirou
Bequiyiri to Jacob.

Neriqui to Moise repicou to
rojinococh to Bequiyiri. Repojeic
to remir.

Luego Dios dijo a Moisés:

--Los israelitas que están en Egipto son mi pueblo. He oído sus ruegos. He visto sus aflicciones. El rey los hace trabajar muy duro. Yo he venido para ayudarles. Los voy a sacar de Egipto. Los voy a llevar a una tierra hermosa. A tí, Moisés, te he escogido para que los saques de Egipto.

Moisés tuvo miedo. Dijo a Dios:

--¿Quién soy yo para que vaya al rey? ¿Quién soy yo para pedirle que suelte a los israelitas? El rey no me obedecerá. Y los israelitas no me creerán, me dirán: "Dios no te ha hablado".

Catirique to Bequiyiri roquichou
to Moise:

--Ndirou chindinebe to nech
israelitanebe huonou Egiptoye.
Nisombou to nopomoecocho.
Nijinocou to noshepitirohorou. To
re remocotorecohuon aserocon. Ndi
nishimbic nasocopiquin. Cach nibien
iyohuon Egiptoye. Cach namen ischon
tech pono poehuoc monic. Tech
poehuoc roquehuoyou Canaan.
Nipecopi, Moise, quejco pibien
iyohuon Egiptoye.

Repicou to Moise. Roquichou
to Bequiyiri:

--¿Nihuoyicohuoni ndi quejco
nionopa reye? ¿Nihuoyicohuoni ndi
quejco nipomer remic to israelita-
nebe? Onga requiyinzoshani to re.
Napiri to israelitanebe onga
nequiyinzoshani. Cach noquichoshani:
"Onga robecopi to Bequiyiri".

Dios le contestó:

--De seguro yo voy a ir contigo. Te voy a enseñar lo que debes hablar. Además mandaré a Aarón, tu hermano. El te ayudará.

Moisés hizo lo que mandó Dios. Fue a la casa de su suegro. Allí dejó las ovejas.

Luego Moisés salió para Egipto. En el camino encontró a su hermano Aarón. Los dos llegaron a Egipto. Moisés hizo llamar a todos los ancianos de los israelitas. Aarón les habló. Les dijo:

--Dios ha visto sus aflicciones. Va a sacarles de Egipto. Va a llevarles a una tierra hermosa.

To Bequiyiri rocoponier:

--Ndi quiyoc nzonapapi.
Niyinopiapi tech apo piquehuocoriapa.
Napiri cach nihuon to pipiri Aaron.
Acho roti rasocopi.

To Moise rohuoyoc to
rohuonaipianou to Bequiyiri.
Rocachopou rohueriye to remoshoc.
Noy remohuanau to besonebe.

Catirique retoroc to Moise.
Royonopa Egiptoye. Shonoquipoye
rocomirachou to ropiri Aaron. To
mapin noshim Egiptoye. To Moise
remejeshic tecohuon to anenebe
israelitanebe. To Aaron robequin.
Roquichohuon:

--To Bequiyiri rojinocou to
yishepitirorou. Cach robieyi iyohuon
Egiptoye. Cach rameyi poehuocoye
monic.

Los israelitas creyeron a Moisés y a Aarón. Alabaron al Dios que está en los cielos.

Entonces Moisés y Aarón fueron a ver al rey. Le dijeron lo que Dios había dicho. El rey respondió:

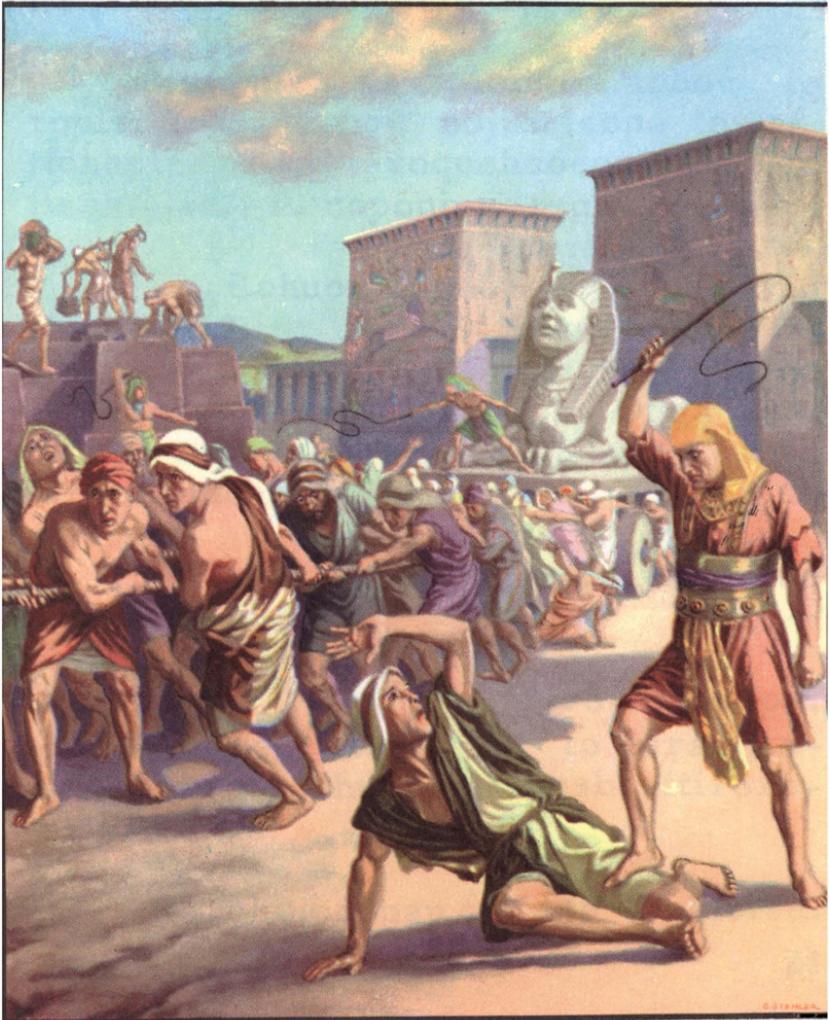
--¿Quién es Dios para que yo le obedezca? No voy a dejar ir a los israelitas.

Entonces despidió a Moisés y a su hermano.

Ya el rey estaba enojado. Hizo a los israelitas trabajar mas duro. Sufrieron mucho.

Moisés estaba triste. Oró a Dios y le dijo:

To israelitanebe nocotorecou aserocon



To israelitanebe nequiyinz to
Moise achou to Aaron. Namichou to
Bequiyiri huonou cieloye.

Neriqui to Moise achou to
ropiri nocachopou nojinaicopa to re.
Nonopier to roquehuocoriou to
Bequiyiri. Rocoponien tech re:

-- ¿Rohuoyicohuoni ten
Bequiyiri? --roquichohuon--.
¿Rohuoyicohuoni ten Bequiyiri quejco
romachicop nequiyinzor? Onga to
ca nipoecopoey nocach to
israelitanebe.

Acho to re roponoquia to Moise
achou to ropiri.

To re ber royorihuapa.
Remocotorec aserocon to israelita-
nebe. Imiricohuon to noshepitiroro-
huapa.

Rarohinocopau to Moise.

--Mi Dios, ¿para qué me enviaste al rey? Ya sufren mucho los israelitas. Tú no los has librado.

Dios le contestó:

--Ahora verás lo que yo haré al rey. Yo soy Dios. De veras voy a librar a mi pueblo, los israelitas de Egipto. Los voy a llevar a la tierra hermosa. Todos los israelitas van a saber que yo soy su Dios. Van a saber que yo soy el que los libró y los lleva de Egipto.

Robecop to Bequiyiri.

- - Ndir Bequiyiri
--roquichohuor--. ¿Coni pihuononi
reye? Ber imiricohuon to noshepiti-
rorohuapa to chindinebe israelitanebe.
Onga pimicohuon.

Rocoponier to Bequiyiri:

--Neriqui pijinocsha to ca
niqueter to re. Tiou Ndi Bequiyiri.
Moej quiyoc cach nimic to ndir
chindinebe, to israelitanebe, Egiptoye.
Cach namen Canaanoye. Tecohuon to
israelitanebe cach nochap tiou Ndi
notirou Bequiyiri. Cach nochap tiou
Ndi imicohuon. Cach namen iyohuon
Egiptoye.

Dios libra a su pueblo

Exodo 7 - 12

Dios dijo al rey de Egipto:

--Deja ir a mi pueblo para que me sirva.

Pero el rey de los egipcios no quiso dejar ir a los israelitas. Por esta razón Dios dijo a Moisés:

--Moisés, yo voy a mandar muchas enfermedades a los egipcios. Después el rey va a dejar ir a mi pueblo.

Dios hizo lo que dijo. El agua en Egipto

To Bequiyiri remic to rotir chindinebe

Exodo 7 - 12

To Bequiyiri roquichou to re
huonou Egiptoje:

--Pipoec nocach to ndir
chindinebe quejco nocotorequinoshani.

Tihue to re notir to egipcianebe
onga roquihinou remic to israelita-
nebe. Icarec to Bequiyiri roquichou
to Moise:

--Moise --roquichohuor-- cach
nihuonaic mayoc nosombonebe to
egipcianebe. Indop to re repoec
nocach to ndir chindinebe.

To Bequiyiri rohuoyocop to
robepianou. Royococho to in huonou

se convirtió en sangre. El agua del río y de las norias era sangre. Solamente era buena el agua que tomaban los israelitas. Otra vez mandó Dios y muchas ranas entraron en todas las casas de los egipcios. También Dios hizo que el polvo de la tierra se volviera piojos. Muchos piojos se subieron en la gente y en los animales. Dios mandó otra vez. Llegaron muchas moscas. Se enfermaron las vacas y los caballos. Se enfermaron todos los animales de los egipcios. Muchos se murieron. Pero el rey no dejaba ir al pueblo de Dios.

Dios seguía sus maravillas. Mandó puchichis y los egipcios estaban con puchichis. Sus animales también estaban con puchichis.

Egiptoje. Rohuoyiquir iti. Itihuapa to in huonou huapoeriye achou quirochayenebe. Ticohue jenocou to in neronou to israelitanebe. Abic to Bequiyiri rohuon mayoc huorete- tenebe. Nosiap tecohuon nohueriyenebe to egipcianebe. Napiri to Bequiyiri royococho to copoer poehuocoye. Rohuoyiquir inoconebe. Mayoc inoconebe narochou chindiyenebe acho cahanoyenebe. To Bequiyiri rohuonaicoporey. Roshim mayoc joseronebe. Nocotibe napiri to noper huacanebe achou to noper cohuoyinebe. Nocotibe tecohuon to noper cahanonebe to egipcianebe. Nepen mayoc. Tihue tech re onga repocou nocach to rotir chindinebe to Bequiyiri.

Retecohue to Bequiyiri to rohuoyococh to rematonoquecoch. Rohuon noyij acho nocoyijihuapa to egipcianebe. Nocoyijihuapa napiri to noperonebe. Ibetocou to

cada familia de los egipcios. Ahora di a mi pueblo los israelitas: "Todos ustedes mi pueblo acá en Egipto, cada familia de ustedes israelitas, que mate un cordero bueno. Unte la sangre de ese cordero a cada lado de la puerta de su casa. Untela también arriba de la puerta de su casa".

Cada familia de ustedes comerán su cordero. Cuando terminen de comer los corderos, preparen todo. Luego van a salir de Egipto.

Los israelitas hicieron lo que mandó Dios. Hasta ahora celebran la fiesta de esa noche de antes. Es la fiesta que se llama la Pascua.

Llegó la dicha medianoche en le catorce del mes. Vino Dios a cada casa. El ángel

Hasta los hechiceros no podían estar delante de Moisés porque estaban con puchichis también. Luego Dios hizo llegar mucho granizo. Murieron todos sus animales. También la gente que estaba en el campo murió. Dios mandó langostas. Habían muchas. Parecían una nube. Comieron todos los sembrados de los egipcios. Después por tres días hubo oscuridad. Los egipcios no podían ver nada. Pero todavía el rey no dejaba ir al pueblo de Dios.

Dios le dijo a Moisés:

--A la medianoche en el catorce de este mes, voy a venir a Egipto. Y voy a mandar a mi ángel del cielo para matar al hijo mayor en

jinaicononebe. Onga jenohuapen to neshomoch remiriye to Moise. Quech noti nocoyijihuapa napiri. Catirique to Bequiyiri reshim mayoc cojisesonebe. Nepenop tecohuon to noper cahanonebe. Nepenop napiri to chindinebe huonou jequehuocoyenebe. To Bequiyiri rohuon tacororonebe. Mayou to nen. Nocotihuapa reamocone. Nonic tecohuon to noposononebe to egipcianebe. Mbosecone rojamoro-rehuapa Egiptoye. Onga to ca nojinocopapou to egipcianebe. Tihue to re huocou repoecopou to ca nocachochou to rotir chindinebe to Bequiyiri.

To Bequiyiri roquichou to Moise:

--To iquiyitiner catorseye te quijer niyonopa Egiptoye. Acho to ndir imbonopian iyohuon cieloye recomoricopa to noshir yonachon to

pomorishichiyohuon to egipcianebe. Neriqui piquichopa to ndir chindinebe, to israelitanebe. Piquichon: "Yiti tecohuon ndir chindinebe huonou ne Egiptoye, pomorishich yiti israelitia-nebe yicomoric pash beschi monic. Yeyoricopa to rotin tech beschi paquesonoqueshoeye to esonoque yihueriye. Yeyoricoper napiri aniye to esonoque yihueriye".

Yinic yiti pomorishichiyi to yitir beschi. Eta yinicosha to beschinebe, yibiriachop. Catirique cach yetoroc iyohuon Egiptoye.

To nen israelitanebe nohuoyoc to rohuonaipianou to Bequiyiri. Ishcon neriqui nohuoyoc biestor rotir tech yoter nacoroque. Tiou to biestor quehuoyonou to Pasoc.

Roshim tech iquiyitiner catorseye to quijer. Royonopic to Bequiyiri pariyenebe. To rotir

de Dios mató al hijo mayor de todos los egipcios. Mató al del rey de Egipto. Pero el ángel no hizo nada en las casas de los israelitas. Todos los israelitas habían untado la sangre de los corderos a las entradas de sus casas. El ángel vio la sangre de los corderos en sus casas y pasó. Era oscuro todavía pero inmediatamente el rey hizo llamar a Moisés. Le dijo:

--Salgan todos ustedes israelitas. Salgan ahorita.

Y el rey los corrió.

Ya estaban preparados los israelitas. Salieron muy pronto de Egipto. Llevaron todos sus animales. Llevaron todo lo que tenían.

imbonopian recomoric to noshir
yonachononebe to tecohuon to
egipcianebe. Recomoric to roshir
yonachon to re Egiptoye. Tihue onga
to ca rohuoyicopou to imbonopian
nohueriyenebe to israelitanebe.
Tecohuon to israelitanebe ber
neyoric to rotin to beschinebe
nohueriyenebe. To imbonopian
rojinoc to rotin to beschinebe
nohueriyenebe acho ropijiquique.
Rojamorecohue tihue neriquique to
re remejeshic to Moise. Roqui-
chohuor:

--Yetoroc to tecohuon yiti
israelitanebe. Neriquique yetoroc.

Acho to re ropebenoquin.

Ber nobiriachopau to chindinebe
israelitanebe. Catiririquique nobiau
iyohuon Egiptoye. Nam tecohuon to
noper cahanonebe. Nam tecohuon to
notironebe. Netoroc mayoc chindinebe

Mucha gente salió de Egipto aquella noche. Todo el pueblo de Dios estaba muy contento. Ya escapó. Alabó a Dios, porque ya le había salvado.

Egiptoye tech yoterou. Nejehuohino-
huapa to tecohuon to rotir chindinebe
to Bequiyiri. Ber neriquiapau.
Namichopau to Bequiyiri quech ber
roquemeriquiapen.

El camino seco por en medio del mar

Exodo 14 - 15

Los israelitas ya salieron de Egipto. Se fueron. Estaban de ida a Canaán. Seguían caminando. Por el día Dios puso una nube delante de ellos. Venían tras de la nube. Cuando se movía la nube, ellos la seguían. Cuando la nube se paraba, ellos paraban para descansar. Por la noche Dios les puso una columna de fuego. Este fuego les alumbraba todas las noches.

Una vez la nube se paró cerca del gran mar llamado el Mar Rojo. Los israelitas también pararon. Siempre se fijaron en esa nube.

To shonoquip moropoenou
iquiyaquiye to mar

Exodo 14 - 15

To israelitanebe nobiau Egiptoye.
Nocachopou. Noyonopa Canaanoye.
Noyonou, noyonou, noyonou. To
tecuhon to rosesconer to Bequiyiri
rem ponosho reamocone nemiriye noti.
Nopanoshiriapicou tech reamocone. To
rocotoricochosha to reamocone,
nopaner. Reshomosha to reamocone,
neshom noti napiri acho nejomoihin.
To ber yiterohuapa, to Bequiyiri
reminen yaqui. Tech yaqui romiquen
tecou to royitinerronebe.

Poyocosh to reamocone reshom
anecon to chonoc mar quehuoyonou to
Mar Moseraroquin. To israelitanebe
neshom napiri. Moej neshirou
itahuonaique tech reamocone.

En Egipto el rey estaba enojado por haber dejado ir a los israelitas. Por eso hizo llamar a sus soldados. Luego el rey y muchos soldados fueron a alcanzar a los israelitas. Los buscaron hasta que los hallaron. Los israelitas vieron a los egipcios acercandoseles. Y olvidaron a su Dios. Tuvieron mucho miedo. Dijeron a Moisés:

--De veras ahora nos vamos a morir aquí en el desierto.

Moisés les contestó:

--No tengan miedo. Ahora van a ver lo que nuestro Dios hará.

El rey y sus soldados se acercaron. Dios dijo a Moisés:

Neriqui nacosh Egiptoey royori-
huapa to re quech ber repoec to
nocachochohuap to israelitanebe.
Icarec remejeshic to rotir solaonebe.
Catirique to re achou mayou solaonebe
nocachopou nocobecopa to israelita-
nebe. Nojinaicopen ishcon
notoraquen. To israelitanebe
nojinocopou to egipcianebe. Acho
nemorohinou to notir Bequiyiri.
Nepicou mayoc. Noquichou to Moise:

--Moise, quiyoc neriqui cach
bepen ne desiertoey nomocasoriyou
chindinebe.

Rocoponien to Moise.
Roquichohuon:

--Onga ipicohuon. Neriqui cach
yijinoc to rohuoyiri to bitir
Bequiyiri.

Nanecou to re achou to rotir
solaonebe. To Bequiyiri roquichou
to Moise:

--Que vayan los israelitas al mar.

Y Dios movía la nube atrás de los israelitas. La puso delante de los egipcios. Cuando ya era noche, esta nube hizo oscuridad para los egipcios. No vieron nada. Pero la nube alumbraba a los israelitas. Les alumbraba como fuego. Los egipcios no llegaron a ellos.

Los israelitas llegaron a la orilla del mar. Moisés extendió la mano sobre el agua. Al momento Dios hizo pasar un viento fuerte. Venteó toda esa noche. Venteó hasta que el agua se apartó. Quedó apartada el agua. Se paró el agua a la izquierda y a la derecha. El agua parecía dos paredes. La tierra estaba seca entre las dos paredes de agua. De esta

--Noyonop to Israelitanebe
maroye.

Acho to Bequiyiri rocotoric to
reamocone noshirihuanoye to
israelitanebe. Remer nemiriye to
egipcianebe. To roshimoch to yoter,
tech reamocone rohuoyoc
rojamorehuapa notir to egipcianebe.
Onga to ca nojinocopou to nech. Tihue
tech reamocone romicopau to nen
israelitanebe. Romicapen renou yaqui.
Onga noshimen to egipcianebe.

Noshim to israelitanebe
eshenoqueye to mar. To Moise
romeshohuejisau inosheye. Neriquique
to Bequiyiri rembijic bir aserocon.
Rocabiriu tecou tech yoter. Rocabiriu
ishcon ratoquiapou to in maroye.
Ratoquiapoeque to in. Reshomop to
in sapeye achou coyanoeye. To in
rocotiap mapichomoe echomoenebe.
Moropoenou to poehuoc itoyiquiye to
mapichomoe echomoe to in. Tiou to

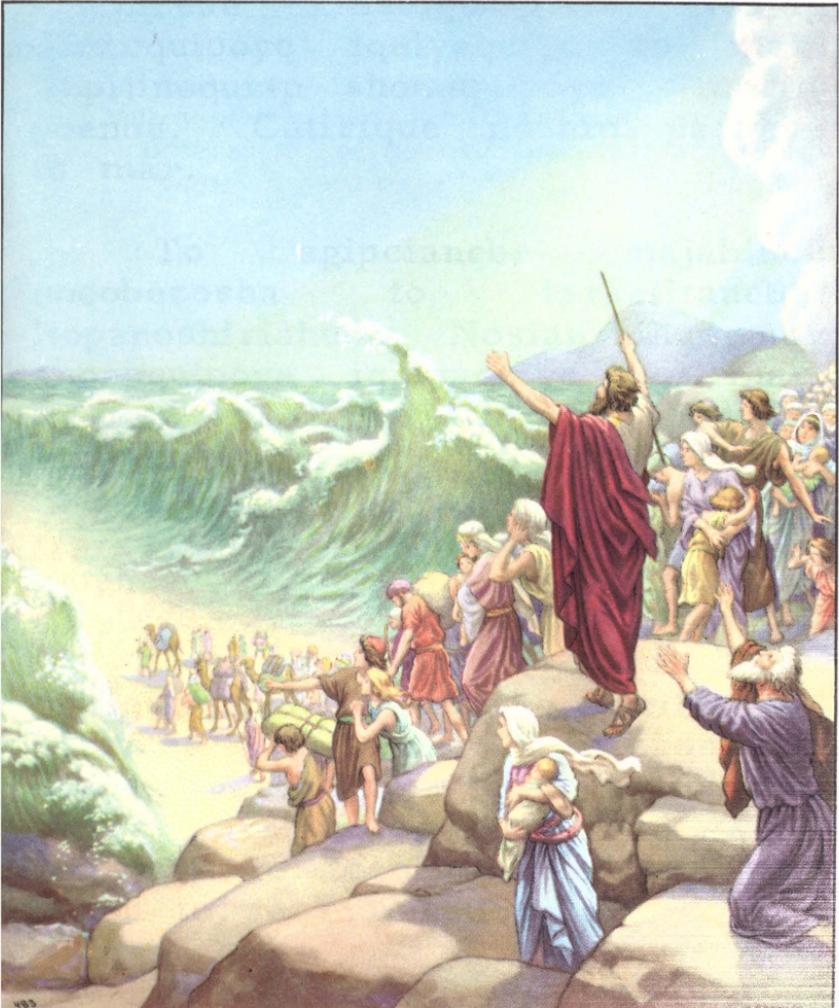
manera Dios hizo un camino seco para que escape su pueblo. Entraron en el camino por medio del mar. Cruzaron por el camino seco. Luego llegaron bien al otro lado del mar.

Los egipcios estaban apurados por alcanzar a los israelitas. Venían tras ellos. Entraron en el mismo camino por en medio del mar. Ahora Dios dijo a Moisés:

--Extiendes la mano otra vez sobre el agua.

Moisés lo hizo. En seguida las dos paredes de agua se juntaron. Ya no hubo camino para que pasen los egipcios. Nunca llegaron al otro lado del mar. Todos los soldados y el rey malo se ahogaron.

To israelitanebe nopijinoquiap
shonoquipoye moropoenou



roquep to Bequiyiri rohuoyiquinen
shonoquip moropoenou quejco to rotir
chindinebe neriquiap. Nosiap
shonoquipoye iquiyaquiye to mar.
Nopijinoquiap shonoquipoye moro-
poenou. Catirique noshim paqueye
to mar.

To egipcianebe najahinou
nocobecosha to israelitanebe.
Nopanoshiriahun. Nosiap nihue noy
shonoquipoye iquiyaquiye to mar.
Neriqui to Bequiyiri roquichou to
Moise:

--Pimeshohuejisaporeyop
inosheye.

To Moise rohuoyiquir.
Neriquique nocomoriap to mapichomoe
echomoe to in. Ber onga shonoqui-
huapa nopijiquiy to egipcianebe.
Poroc noshim paqueye to mar.
Naromop to tecohun to solaonebe
achou to re mejehuocon.

Dios ya había salvado a su pueblo, los israelitas. Cantaron y alabaron a Dios porque les había salvado.

To Bequiyiri ber roquemeriquiap
to rotir chindinebe, to israelitanebe.
Nacopau acho namichou to Bequiyiri
quech ber roquemeriquiapen.

Los mandamientos de Dios

Exodo 19 - 20

Ahora les voy a contar acerca de los mandamientos de Dios. Dios que está en los cielos salvó a su pueblo, los israelitas. Ya habían cruzado el mar. Seguían caminando. Iban poco a poco por el desierto. Estaban de ida a Canaán.

Luego llegaron al lado de un cerro llamado Sinaí. Fue en ese lugar donde Dios había hablado a Moisés desde entre la zarza ardiendo, mucho tiempo antes. Allí los israelitas hicieron sus chozas en que vivir.

Moisés subió al cerro. Y Dios le habló.

To rohuonaipianou to Bequiyiri

Exodo 19 - 20

Neriqui ngoyepinosheyi rotir to rohuonaipianou to Bequiyiri. To Bequiyiri huonou cieloye roquemeri-quiap to rotir chindinebe, to israelitanebe. Ber nopijinoquiap to mar. Netapicou noyonopicou. Nebiricopicou noy desiertoey nomocasoriyou chindinebe. Noca-chopau Canaanoye.

Catirique noshim ropoyiye to cheje quehuoyonou Sinai. Nacoroque tiou noy robequiyou to Bequiyiri to Moise itoyiquianoye to yaqui coponohuocoye. Noy to chindinebe nohuoyocop to nohuer jarojaroc.

To Moises rarochou chejeye.

Le mandó y le dijo:

--Moisés, dirás al pueblo estas palabras: "Ya les he sacado desde la tierra de los egipcios. Ya lo han visto. Ahora si escuchan lo que les digo, si obedecen a mi pacto con ustedes, van a ser gente buena y santa".

Luego Moisés bajó de cerro. Los israelitas oyeron lo que Moisés les dijo. Entonces le dijeron a Moisés:

--Haremos todo lo que Dios ha dicho.

Dios habló otra vez a Moisés.

--Moisés --le dijo--. En tres días voy

Acho to Bequiyiri robequir.
Rohuoner:

--Moise --roquichohuor--
piquichopa to chindinebe te
nihuoneriou. Piquichohuon: "Ber
nibieyi notir poehuocoye to
egipcianebe. Ber yijinoquir. Neriqui
apo yisomboshani to ca niquichopieyi,
apo yequiyinzoshani to nibejecocho-
huoyi, chindiyi jenoc yiti acho
quequiyichisinohuoyi".

Catirique rocopocop to Moise
iyohuon chejeye. To israelitanebe
nosomboecou to roquehuocoriou to
Moise. Noquichohuor:

--Moej bihuoyiquehi tecou to
robepianou to Bequiyiri.

Raporeyou to Bequiyiri robec
to Moise.

--Moise --roquichohuor-- to

a hablar con ustedes desde este cerro. Van a oír lo que les digo. Ahora láven su ropa. Prepárense porque en tres días voy a descender al cerro.

Luego todos los israelitas lavaron su ropa. Prepararon todo. Querían escuchar a Dios.

Al tercer día una nube descendió sobre la cumbre del cerro. Hubo relámpagos y truenos fuertes. Las gentes tenían miedo. Moisés les mandó:

--Vengan --les dijo--. Parense al pie del cerro. No se paren cerca del cerro. No lo tocan. Porque este cerro es santo. Si lo tocan, se mueren.

Entonces subió mucho humo del cerro.

emboseconechon cach nibequiyi
iyohuon ne chejeje. Yisomboshani
to ca niquichopieyi. Neri qui yejomapa
to yaroni. Yibiriachop quechⁱ to
emboseconechon nicopoecopa chejeje.

Catirique nejoma to naroni.
Nobiriachou tecohuon. Noquihinou
nosombou to Bequiyiri.

To emboscanechon rocopoec
reamocone ishcon remoqueye to cheje.
Rochomomoreu acho rochoreu
chohuohuonichohuon.. Nepicopau to
chindinebe. Rohuonen to Moise:

--Yicaihuon --roquichohuon--.
Yishom remiriye to cheje. Onga
ishomon anecon tech cheje. Onga
echinquir. Quech quequiyichisinou
tech cheje. Apo yechinicosher,
yepenap.

Neri qui roquemboshec mayoc
cotisocon iyohuon chejeje. Rocotiou

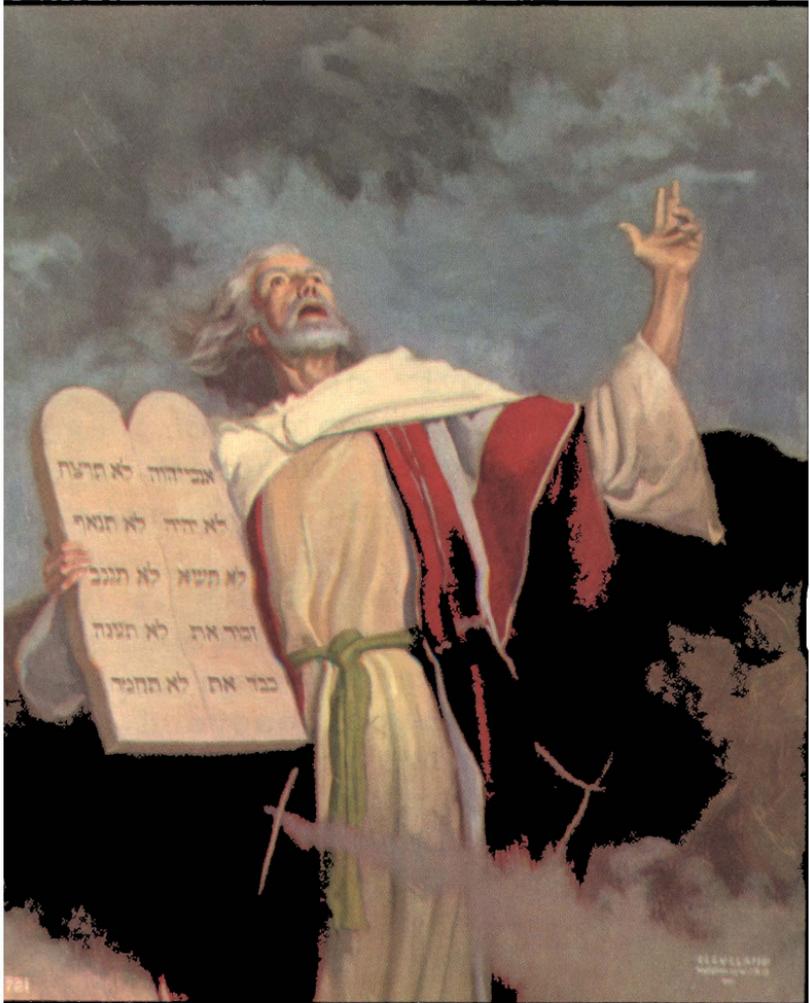
Parecía como que iba a salir un fuego grande. Ya había llegado Dios al cerro. Moisés le habló. Y Dios le respondió. Estas palabras que habló se llaman los Mandamientos de Dios. Hay diez de estos mandamientos.

Dios dijo a Moisés:

1. Yo soy tu Dios que te saqué de Egipto, de casa de servidumbre. No tendrás dioses ajenos delante de mí.

2. No harás imagen, ni ninguna semejanza de lo que esté arriba en el cielo ni abajo en la tierra, ni en las aguas debajo de la tierra. No te inclinarás a ellas, ni las honrarás.

To Moise rosombou to rohuonaipianou
to Bequiyiri



apo cach repshe yaqui chijcha. Ber roshimbau to Bequiyiri chejeye. To Moise robequir. Acho to Bequiyiri rocoponier. Te robepianou ne quehuoyonou to Rohuonaipianou to Bequiyiri. Diesohuon to nen rohuonaipianonebe.

To Bequiyiri roquichou to Moise:

1. Tiou Ndi pitir Bequiyiri. Ber nibiabi piti iyohuon Egiptoye. Chas noy picotorequiy aserocon. Onga jishocon pono bequiyirinebe. Ticohue Ndi pequiyinzini.

2. Onga huoyocon eshirohuoc. Onga huoyocon iquenichon to huonou cieloye apo to huonou poehuocoye. Onga huoyocon iquenichon to huonou inoyenebe reapiye to poehuoc. Onga yocasemiricon to nech eshirohuoconebe. Berek equiyichon to nech.

3. No tomarás el nombre de tu Dios en vano.

4. Acuérdate del día del reposo para santificarlo. Seis días trabajarás, y harás toda tu obra. Pero el séptimo día no trabajarás, mas el séptimo día será reposo para tu Dios.

5. Honra a tu padre y a tu madre.

6. No matarás.

7. No cometerás adulterio.

8. No hurtarás.

3. Onga behuoyoconi Ndi pitir Bequiyiri apo onga pihuoyocsha to ca piquichipiahuoni.

4. Paspirohin to rosesconer to bejomoihiner. Quequiyichisinou tech rosesconer. Picotorec soesosescone. Pihuoyoc tecou to picotorecoch tech soesosescone. Tihue to sietosesconechon onga cotorecon. Pejomoihin quejco pequiyich to pitir Bequiyir.

5. Pequiyich to pia achou ti pen.

6. Onga icomorecon.

7. Piti jir, onga cobeyanon pono eton. Picochon ritique ti peyon. Piti eton, onga cobeyanon pono jir. Picochon rotique to pabinon.

8. Onga huojicon.

9. No hablarás contra tu prójimo falso testimonio.

10. No codiciarás la casa de tu prójimo. No codiciarás la mujer de tu prójimo, ni su siervo, ni su criada, ni su buey, ni su asno. No codiciarás cosa alguna de tu prójimo.

9. Onga huespian rotir to pitobian.

10. Onga ayahuon to rohuer to pitobian. Onga ayahuon ti reyon to pitobian aponi to rariachon. Onga ayahuon to rohueyon aponi to rotir huoric. Onga ayahuon apo pomirishini rotir to pitobian.

